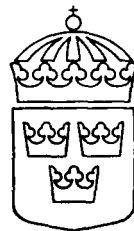


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1994: 50

Nr 50

**Överenskommelse med Danmark om ett gemensamt regionalt miljöprogram för Öresundsregionen
Malmö den 16 augusti 1994**

Regeringen beslutade den 13 januari 1994 att underteckna överenskommelsen.

Överenskommelsen trädde i kraft den 16 augusti 1994.

ÖVERENSKOMMELSE

Sveriges och Danmarks regeringar, har överenskommit om följande:

Artikel 1

Sverige och Danmark skall genomföra ett gemensamt regionalt miljöprogram för Öresundsregionen.

Artikel 2

Sverige och Danmark åtar sig att vidta nödvändiga åtgärder för att upprätta och genomföra ett sådant program i enlighet med bilagda dokument "Gemensamt regionalt miljöprogram för Öresundsregionen".

Artikel 3

Denna överenskommelse respekterar Sveriges och Danmarks internationella förpliktelser och träder i kraft vid undertecknandet.

Som skedde i Malmö den 16 augusti 1994 i dubbla exemplar, på svenska och danska språken. Båda texterna äger lika giltighet.

För Sveriges regering
Görel Thurdin

För Danmarks regering
Svend Auken

AFTALE

Sveriges og Danmarks regeringer, har aftalt følgende:

Artikel 1

Sverige og Danmark vil gennemføre et fælles regionalt miljøprogram for Øresundsregionen.

Artikel 2

Sverige og Danmark påtager sig at træffe de nødvendige foranstaltninger for at oprette og gennemføre et sådant program i henhold til vedlagte dokument "Fælles regionalt miljøprogram for Øresundsregionen".

Artikel 3

Denne aftale respekterer Sveriges og Danmarks internationale forpligtigelser og træder i kraft ved underskrivelsen.

Udfærdiget i Malmø den 16. august 1994 in duplo, på svensk og dansk. Begge tekster har samme gyldighed.

For Sveriges regering
Görel Thurdin

For Danmarks regering
Svend Auken

GEMENSAMT REGIONALT MILJÖPROGRAM FÖR ÖRESUNDSREGIONEN

Bakgrund

Skåne och nordöstra Själland, här definierat som Öresundsregionen, är två tätbebyggda områden med en sammanlagd befolkning på ungefär 3 miljoner människor.

Sverige och Danmark har som grannländer, deltagare i samarbetet inom Nordiska Ministerrådet och som parter i flera internationella konventioner en tradition av nära samarbete i många samhällsfrågor, däribland arbetet för en renare miljö. I samband med de överläggningar som varit mellan Sverige och Danmark rörande en fast förbindelse över Öresund har bl.a. frågan om ett fördjupat regionalt miljösamarbete mellan länderna aktualiserats. Det är naturligt att samarbetet förstärks och utvecklas inte minst på miljöområdet.

Miljötilståndet för Öresundsregionen

I Öresundsregionen är belastningen på miljön stor. Nedfallet av svavel- och kväveoxider är högt. Kritiska belastningsgränser för Skåne överskrids mellan 2 och 3 gånger. Förekomsten av flyktiga organiska ämnen i luften kan leda till marknära ozonbildning som skadar och verkar hämmande på tillväxten hos grödor och annan vegetation. Förekomsten av ozon i en viss koncentration kan innebära hälsorisker. En sådan hög förekomst som kan innebära hälsorisker förekommer vid enstaka tillfällen.

Trafikens andel av utsläppen i regionen är betydande. På östra Själland härrör en relativt stor del av utsläppen också från kondenskraftverk och kraftvärmeverk. Även industrins utsläpp på östra Själland och Skåne har betydelse om än i mindre omfattning.

Genom att främja övergången till spårbunden person- och godstrafik i regionen kan utsläppen till luft från trafiken minskas. Ett viktigt medel för detta är en målmedveten lokalisering av kommunikationsleder, bostäder och arbetsplatser.

Även den marina miljön i Öresundsregionen är utsatt för stora påfrestningar. Ut-

FÆLLES REGIONALT MILJØ-PROGRAM FOR ØRESUNDSREGIONEN

Baggrund

Skåne og det nordøstlige Sjælland, her defineret som Øresundsregionen, er to tætbebyggede områder med en samlet befolkning på omkring 3 millioner mennesker.

Danmark og Sverige har som nabolande, som deltagere i samarbejdet i Nordisk Ministerråd og som parter i flere internationale konventioner tradition for et nært samarbejde i mange samfundsspørgsmål, herunder også arbejdet for et renere miljø. I forbindelse med de drøftelser, der har været mellem Danmark og Sverige vedrørende en fast forbindelse over Øresund, er bl.a. spørgsmålet om et uddybet regionalt miljøsamarbejde landene imellem blevet aktualiseret. Det er naturligt, at samarbejdet styrkes og udvikles, ikke mindst på miljøområdet.

Miljøtilstanden i Øresundsregionen

Miljøbelastningen i Øresundsregionen er stor. Nedfaldet af svovl- og kvælstofoxider er højt. I Skåne overskrides de kritiske grænser for belastningen mellem 2 og 3 gange. Forekomsten af flygtige organiske stoffer i luften kan medføre en jordnær ozondannelse, som skader og hæmmer væksten af afgrøder og anden vegetation. Forekomst af ozon i en vis koncentration kan indebære sundhedsrisici. En sådan høj forekomst, som kan indebære sundhedsrisici, finder sted i enkelte tilfælde.

Trafikken har en betydelig andel af udslippet i regionen. På Østsjælland stammer en forholdsvis stor del af udslippet også fra kondensationskraftværker og kraftvarmeverker. Ligeledes har industriens udslip på Østsjælland og i Skåne betydning, omend i mindre omfang.

Ved at fremme overgangen af person- og godstrafik til bane i regionen kan trafikens udslip til luften mindskes. Et vigtigt middel hertil er en målbevidst lokaliseringspolitik.

Også det marine miljø i Øresundsregionen er udsat for store belastninger. Udledningen

släppen av närsalter, metaller och persistenta organiska föroreningar måste reduceras för att inte långsiktiga ekologiska störningar skall uppstå.

Nationella utsläppsmål

De nationellt beslutade målsättningarna för minskade utsläpp av luftföroreningar i Danmark och Sverige rör i stort sett samma föroreningar och uttrycker en likartad ambitionsnivå. De nationella målen bör analyseras och om nödvändigt omarbetas så att mål kan fastställas gemensamt för Öresundsregionen.

När det gäller utsläpp till vatten har Sverige och Danmark ingått samma internationella överenskommelser om reduktioner vilka sedan omsatts i nationellt antagna mål. Sverige och Danmark medverkar i det målmedvetna åtgärdsarbetet inom ramen för Helsingforskonventionen och Nordsjökonferenserna. Åtgärdsarbetet till skydd för den marina miljön bör även fortsättningsvis bedrivas inom dessa fora.

Långsiktig målsättning för miljön i Öresundsregionen

Det internationella och nationella åtgärdsarbetet innebär att depositionen av gränsöverskridande föroreningar långsamt minskar och att miljökvaliteten efter hand förbättras. En övervägande del av det försurande nedfallet härrör från källor utanför regionen.

Sverige och Danmark avser att parallellt med detta pågående arbete stärka ett regionalt samarbete för att Öresundsregionen skall kunna utvecklas till en av de renaste storstadsregionerna i Europa.

Arbete med att ta fram ett miljöanpassat transportsystem för Öresundsregionen pågår i syfte att minska utsläppen totalt i regionen. En väsentlig komponent i ett sådant program skall vara att föra över en så stor del som möjligt av person- och godstransporterna från väg till spår, och därigenom minska miljöbelastningen från biltrafik i stadsområden.

af næringssalte, metaller og persistent organisk forurening skal reduceres, hvis langsigtede økologiske forstyrrelser skal undgås.

Nationale mål for udslippet

De nationalt vedtagne målsætninger for mindskede udslip af luftforurenende stoffer i Danmark og Sverige vedrører stort set samme forureningstyper og udtrykker samme ambitionsniveau. De nationale mål bør analyseres og om nødvendigt revideres, så der kan fastsættes fælles mål for Øresundsregionen.

Når det gælder udledning til vand har Danmark og Sverige indgået samme internationale aftale om reduktioner, som siden er omsat til nationalt vedtagne mål. Danmark og Sverige medvirker i det målbevidste forebyggelsesarbejde inden for rammerne af Helsingforskonventionen og Nordsøkonferencen. Forebyggelsesarbejdet til beskyttelse af det marine miljø bør også fremover varetages inden for disse fora.

Langsigtet målsætning for miljøet i Øresundsregionen

Det internationale og nationale forebyggelsesarbejde indebærer, at depositioneringen af grænseoverskridende forurenende stoffer langsomt aftager, og at miljøkvaliteten efterhånden forbedres. En overvejende del af det forsurede nedfald stammer fra kilder uden for regionen.

Danmark og Sverige har parallelt med dette igangværende arbejde til hensigt at styrke et regionalt samarbejde, så Øresundsregionen kan udvikles til et af de reneste storbyområder i Europa.

Arbejdet med at udvikle et miljøvenligt transportsystem for Øresundsregionen har til formål at mindske de samlede udslip i regionen. En væsentlig komponent i et sådant program skal være at overføre en så stor del som muligt af person- og godstransporten fra vej til bane og derigennem mindske biltrafikens miljøbelastning i byområderne.

Gemensamt regionalt miljöprogram

Det gemensamma regionala miljöprogrammet, som endast kan genomföras i ett nära samarbete med regionala och lokala organ, syftar till att successivt höja ambitionsnivån på miljöområdet. Det gemensamma programmet bör ges följande innehåll:

- Regionala miljö kvalitetsmål för Öresundsregionen utvecklas avseende påverkan genom utsläpp av föroreningar samt säkerställande av mark för rekreationssynpunkt och naturvård. De regionala miljö kvalitetsmålen skall vara utgångspunkten för åtgärderna nedan.
- Gemensamma riktlinjer för en miljöinriktad regional planering utarbetas. I detta sammanhang bör t.ex. personalintensiva arbetsplatser lokaliseras till de lämpligaste stationerna utmed det spårbundna trafiknätet. Riktlinjerna ska ligga till grund för den fysiska planeringen i Öresundsregionen.
- Med utgångspunkt i det regionala samarbetet bör övervägas om samordningen mellan Sverige och Danmark då det gäller internationellt miljöarbete kan stärkas ytterligare i syfte att uppnå mer långtgående internationella miljöavtal.
- Kartläggning av befintliga program för luft- och vattenkvalitetsövervakning. Behovet av samordnade program för Öresundsregionen skall utredas.

Genomförande

- Företrädare för Miljö- och naturresursdepartementet och Miljöministeriet tar fram ett förslag till organisatoriska former för hur de regionala och lokala organens medverkan skall ske i ett gemensamt miljöprogram för Öresundsregionen. Förslaget skall utarbetas inom ramen för de båda ländernas gällande miljö- och planlagstiftning samt det pågående arbetet med regionplanering i Skåne.
- Statens Naturvårdsverk i Sverige och Miljöstyrelsen i Danmark bör få i uppdrag att kartlägga den befintliga luft- och vattenkvalitetsövervakningen i Öresundsregionen, utvärdera behovet av gemensam övervakning samt föreslå hur en samord-

Fælles regionalt miljøprogram

Det fælles regionale miljøprogram, som kun kan gennemføres i et tæt samarbejde med regionale og lokale organer, har til formål gradvist at hæve ambitionsniveauet på miljøområdet. Det fælles program bør have følgende indhold:

- Der udvikles regionale mål for miljøkvaliteten i Öresundsregionen vedrørende virkningen af udslip af forurenende stoffer samt sikring af jord til rekreative formål og naturpleje. De regionale mål for miljøkvalitet skal danne udgangspunkt for de i det følgende nævnte foranstaltninger.
- Der udarbejdes fælles retningslinier for en miljørettet regional planlægning. I denne sammenhæng bør f.eks. arbejdskraftkrævende arbejdspladser lokaliseres ved de mest velegnede stationer langs med banenettet. Retningslinierne skal ligge til grund for den fysiske planlægning i Öresundsregionen.
- Med udgangspunkt i det regionale samarbejde bør det overvejes, om samordningen mellem Danmark og Sverige vedrørende internationalt miljøarbejde kan styrkes yderligere med det formål at opnå mere langtrækkende internationale miljøaftaler.
- Eksisterende overvågningsprogrammer for luft- og vandkvalitet skal kortlægges. Behovet for samordnede programmer for Öresundsregionen skal undersøges.

Gennemførelse

- Repræsentanter for Miljøministeriet og Miljö- og naturresursdepartementet udarbejder et forslag til organisatoriske former for, hvordan de regionale og lokale organer skal medvirke i et fælles program for Öresundsregionen. Forslaget skal udarbejdes inden for rammerne af begge landes gældende miljø- og planlovgivning samt det igangværende arbejde med regionplanlægning i Skåne.
- Miljöstyrelsen i Danmark og Statens Naturvårdsverk i Sverige bør få til opgave at kortlægge den eksisterende overvågning af luft- og vandkvaliteten i Öresundsregionen, vurdere behovet for fælles overvågning samt foreslå, hvordan en samord-

SÖ 1994: 50

nad luft- och vattenkvalitetsövervakning bör utformas.

- I detta arbete bör Öresundskommissionens tidigare arbete tas till vara och den organisation som skapats efter nedläggningen av kommissionen bör följas upp. Öresundskommitténs roll bör härvid särskilt beaktas.

net overvågning af luft- og vandkvaliteten bør udformes.

- I dette arbejde bør Øresundskommissionens tidligere arbejde udnyttes; og den organisation, som blev oprettet efter kommissionens nedlæggelse, bør følges op. Der bør i denne forbindelse tages særligt hensyn til Øresundskomiteens rolle.